

Translation from French into Italian II FRA-ITA

Prof. Anderson Magalhães

Course Objectives:

The course aims to provide the tools necessary for producing professional translations in various fields: film, commercial, journalism, tourism, and sociocultural. Particular attention will be paid to the study of vocabulary, phraseology, and syntax relevant to the various registers mentioned above, with in-depth study of French pragmatics and grammar where necessary. The theoretical and practical aspects of translation will be explored through exercises designed to promote the improvement of written and oral skills, highlighting the wide variety of options available to translators.

Course Content:

Individual and group translations will be performed during the lessons, as well as assignments given to be completed outside of class and then discussed in class, linguistically and in terms of translation. The course aims to stimulate ongoing reflection on the cooperative and comparative relationship between Italian and French at the linguistic level, in order to consolidate students' grammatical and syntactic knowledge. Teaching materials, texts, and videos in French will be used for this purpose.

Assessment Method

Reading and analysis of texts and videos during lessons;

Presentations;

Written exam;

Oral exam.

Bibliography

Françoise Bidaud, *Traduire en français d'aujourd'hui – Consolider ses connaissances en grammaire en traduisant*, Torino, UTET, 2019.

Françoise Bidaud, *Grammaire du Français pour italophones*, Torino, UTET, 2021.

Georges Mounin, *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard, 1976.

Lamet, Lalir, Lalit, Mantua, September 15, 2025